

*sur le même arbre — et vivaient en bonne harmonie, — alors vous pourriez rester fidèle à un seul homme.*

*Si on pouvait faire que le serpent et la mangouste — se divertissent dans le même trou — et que tous deux eussent l'un pour l'autre des sentiments d'affection, — alors vous pourriez rester fidèle à un seul homme.*

*Si on pouvait, en se servant de poils de tortue, — tisser un vêtement de merveilleuse qualité — qu'on mettrait pendant les temps froids, — alors vous pourriez rester fidèle à un seul homme.*

*Si on pouvait, avec des pattes de moustique, — édifier des constructions à étages — d'une solidité inébranlable, — alors vous pourriez rester fidèle à un seul homme.*

*Si on pouvait, avec des tiges de lotus, — construire un pont sur lequel la foule passerait — et que même les grands éléphants traverseraient, — alors vous pourriez rester fidèle à un seul homme.*

*Si on pouvait faire qu'au milieu de la mer, — du sein des eaux sortit une masse de feu — vers laquelle tous les hommes se tourneraient, — alors vous pourriez rester fidèle à un seul homme.*

Après que le chacal eut prononcé ces gâthâs, il dit à *Miao-jong* : « J'ai prononcé pour le moment ces paroles moqueuses; mais je puis faire que comme auparavant, vous redeveniez la femme du roi; si je le fais, quelle récompense me donnerez-vous? » Elle répondit : « Ami, si vous pouvez me ramener dans mon ancienne position, je vous offrirai chaque jour de la viande à manger et je ferai en sorte que vous n'en manquerez jamais. » Le chacal lui dit : « Puisqu'il en est ainsi, suivez mon conseil : il vous faut entrer dans le fleuve Gange jusqu'à ce que l'eau atteigne votre gosier, puis, les mains jointes et tournées vers le soleil vous resterez là en invoquant le ciel. J'en informerai alors le roi. »

Le chacal partit donc et se rendit à l'endroit où le roi